



大 会

第五十五届会议

正式记录

Distr.: General
1 October 2001
Chinese
Original: English

第五委员会

第 60 次会议简要记录

2001 年 5 月 9 日，星期三，上午 10 时在纽约总部举行

主席： 罗森塔尔先生（危地马拉）
行政和预算问题咨询委员会主席：姆塞莱先生

目录

议程项目116：审查联合国行政和财政业务效率（续）

议程项目117：2000—2001两年期方案预算（续）

审查国际法院书记官处管理和行政工作

其他事项

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

上午 10 时 20 分宣布开会

议程项目 116: 审查联合国行政和财政业务效率(续)

议程项目 117: 2000—2001 两年期方案预算(续)

审查国际法院书记官处管理和行政工作
(A/55/834 和 A/55/834/Add.1)

1. **Bouayad-Agha 先生** (联合检查组) 在介绍联合检查组 (联检组) 关于审查国际法院书记官处管理和行政工作的报告 (A/55/834) 时说, 在 1999 年进行检查到向第五委员会提交报告这段较长的间隔期中, 联检组认定的许多缺陷已得到纠正。不过, 委员会还是应当注意 1999 年法院书记官处存在的情况, 因为它说明了内部采取补救行动的能力有多大, 而且可以提供适用于联合国其他机构行政工作的宝贵的经验教训。审查工作只涉及行政事项, 不涉及法院法官的能力权限或工作方法。

2. 一般说, 联检组发现书记官处的行政工作如果说不是一片混乱的话, 也是不能令人满意的, 而且由于相对于日益增加的工作量而言捉襟见肘的预算和法官及书记官处工作人员普遍承认的某种弊病, 使行政工作受到不利影响。例如: 征聘和晋升做法缺乏透明度和连贯性, 这特别是由于缺乏类似于联合国系统使用的标准程序, 职位空缺时间过长和存在徇私舞弊现象。法院没有考绩制度, 并且从未考虑到执行这种制度直至联检组提出这一问题。

3. 联检组吃惊地注意到档案设施如此破烂简陋, 造成宝贵的历史文件受到腐蚀和安全威胁, 而且给人带来不利健康的工作条件。幸运的是, 大会第五十四届会议批准给法院增加设备和家具经费,

而且已将这些资源用来更换储藏柜和安装温度和湿度控制系统。另一个严重缺陷是自 1987 年以来未能不断更新总目录, 从而违反了《法院规则》第 26 条 1 (b) 款。直至法院 1996 年就此提出了具体要求, 该项义务才得以履行。自从前任书记官长提前离任和法官为调整书记官处业务而采取措施以来, 书记官长与副书记官长和某些部门主管之间的关系已大大改善。尽管书记官处的工作人员面临困难, 但他们以强烈的献身精神忠于职守。

4. 法院打算提议设置 15 个研究助理员额, 而联检组在其建议 1 中提出只设置 3 个此种员额, 因为这是联检组在与各别法官的谈话中提及最多的数目; 因为联检组想断定是否需要和在多大程度上需要这类协助; 而且因为同时征聘 15 名 P-2 级研究助理员将给法律事务部造成管理上的困难。建议 2 涉及合理化决定的后续行动, 现已充分贯彻执行。

5. 联检组报告的第 42 至 45 段解释建议 3 的理由, 它提议将书记官长的任期缩短至三年。联检组认为, 书记官长的任期应与法院院长的任期保持一致, 而且《法院规则》应规定一项考核书记官长工作业绩的制度。联检组已注意到法院的表示, 即虽然提议不无长处, 但它不能核可该项建议。联检组高兴地注意到, 法院已就它的建议 4 采取行动, 该项建议提出任命副书记官长时应与书记官员协商。

6. 由于大会第 55/239 号决议, 建议 5 已经贯彻执行, 大会决议批准语言事务部增设 12 个员额。建议 6 旨在消除他早先提及的弊病; 在检查员会晤工作人员和预算和行政委员会后, 情况开始改观, 而且新任法院院长和新任书记官长已竭尽全力纠正问题。该项建议依据的是检查员们对书记官处某些行政和财务做法的分析。法院已经表示, 建议的(a)、

(b)和(e)点已经贯彻执行,关于(f)点,它将审议应当采取的措施,以便向工作人员提供更多有关其在受到骚扰时可加利用的补救措施的信息。不过,联检组并不是建议法院改进信息提供工作,而是建议法院发布禁止骚扰的行政指示,就如联合国系统若干组织所做的那样。联检组感到遗憾的是,法院不同意实行考核制度,特别是由于秘书长已核可了该项提议以及(d)、(e)、(g)和(h)点中的那些规定。

7. 法院支持关于任命一名高级行政/人事官员的建议7,指出该项措施将促进贯彻执行其他一些建议。建议8涉及加强书记官长与禁止化学武器组织和前南斯拉夫问题国际法庭对应方的合作和协调。虽然这些机构间共同事务的潜在可能性非常有限,但设在海牙的这些机构之间的合作可能有助于它们解决诸如外部采购、医疗服务、安全、保险和与东道国关系等领域的行政问题。看来法院同意这种观点。

8. **Sach 先生**(方案规划和预算司司长)介绍了秘书长关于联检组报告的评论,它们载于A/55/834/Add.1号文件附件二中。这些评论纯粹限于预算事项,并同联检组报告的建议1、5和7有关。自从该项报告发表以来,在2002—2003年方案概算中即对建议7所述的新员额作出经费编列。建议5由于事件的发生而已过时,因为它所提增加的语言员额已获批准。关于建议1,2002—2003年方案概算中尚未编列经费,因为考虑到联检组和法院在这方面意见相佐,秘书长不希望损害会员国对这个问题的讨论,宁愿等候大会的指导意见。

9. **Couvreux 先生**(国际法院书记官长)提请委员会注意法院就联检组报告所作的评论,它们载

于A/55/834/Add.1号文件附件一中,他还补充说,他愿意提供委员会可能想要的任何进一步的信息。

10. **Lavalle-Valdés 先生**(危地马拉)说,虽然《法院规约》很少提到国际法院的书记官处,而且人们通常也不认为书记官处直接有助于联合国的目的,然而它起着关键作用,提供的支助能使法院顺利地履行它的职能。书记官处的行动必须完全独立于联合国秘书处。它的许多任务难度大,敏感性强,因而该处工作人员需具有广泛的能力和才智。它的许多行政职能远非例行性事务,而且还要求履行实质性的职能,这不仅需要语言事务方面扎实的知识 and 经验,而且需要具有日益复杂的公众宣传和国际法等领域丰富的知识和经验。近年来法院工作量巨大增加的重担很大部分——如果说不是大部分——是由书记官处工作人员承担的。

11. 因此,对于联检组报告第38、39、47、49、50和84(d)段所载的对于书记官处业务工作的负面评论,他的代表团感到意外和关切。相反,它欢迎第52段对法律事务部的有利评论,在检查工作时,该部由法院现任书记官长领导。尽管如此,它仍对第38和39段提及的“弊病”感到关切,因为即使法律事务部也无法免受其害。所幸的是,现已采取措施补救联检组已经认定的部分缺陷。

12. 关于联检组提出的提高书记官处工作效率的建议,由于明显的原因,看来可取的做法是向法官提供研究助理员。另外一个适当的做法则是设置一个员额协助书记官长负责人事管理工作。他的代表团感到高兴的是,此种员额已列进2002—2003两年期方案概算。

13. **Repasch 先生**(美利坚合众国)表示满意

说，法院已经贯彻执行了联检组的某些建议。不过，高级管理部门仍未采取直接步骤解决管理上的难题，而且法院也不愿意实行人员考评制度，这使他的代表团仍感到非常失望和不安；它将希望作出进一步的澄清。此外，法院还应提交一份关于贯彻执行联检组建议的情况报告，特别是有关改进法院行政工作的那些建议。他了解是否有任何诸如内部监督事务厅（监督厅）这样的监督机制，定期监测法院的管理职能。获悉此种管理缺陷竟然持续存在多年而无人察觉，确实令人不安。

14. 最后，今年晚些时候审议国际法院预算时应当考虑到它在贯彻执行这些建议方面取得的进展。

15. **Rajeh 先生**（沙特阿拉伯）说，他的代表团支持报告中所有的建议。不过，它想了解副书记官长的任期是否与书记官长的任期挂钩，这两个职务的任期是否一样长，以及它们的任期是否吻合。如果书记官长卸任，副书记官长也必须离职吗？

16. **Nakkari 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）说，为使法院的使命得以胜任地完成，应当满足它的全部需要。他的代表团完全支持建议 1、5 和 7，并希望方案概算将提供必要的资源。通常，联检组的建议以黑体字编排在文件开头，接下来是秘书长的评论：他的代表团希望这种格式今后保持不变。

17. **Nesser 先生**（瑞典）代表欧洲联盟发言说，欧洲联盟正密切监测这个问题，并将在非正式讨论中再谈及它。

18. **Yussuf 先生**（坦桑尼亚联合共和国）说，他的代表团非常吃惊地获悉，国际法院（法院）内

部问题这么多。对于任何法院的行政工作而言，书记官长都是不可或缺的。由于秘书长任命前南斯拉夫国际刑事法庭和卢旺达国际刑事法庭的书记官长，他想了解为什么秘书长不也任命国际法院的书记官长。由于书记官长应是一位因其人格高尚而著称的国际公务员，情况尤其如此。他的代表团将支持联检组的建议，但它认为有益的做法应是在联合国通盘行政结构的框架内考虑此事。

19. **Fox 先生**（澳大利亚）说，他的代表团也对法院关于建立工作人员考评制度的评论感到意外；它认为，所有的组织，无论规模大小，都应有此种制度。由于法院要求配备 15 名律师助手，而联检组则提议只应任命 3 名，他想了解对于任命新的律师助手之事是否已作出任何规定，而且此种任命是否将要求大会在即将举行的届会上采取行动。他还想知道国际法院有关其对 15 名律师助手的需要一事的观点。

20. **Chandra 先生**（印度）说，他的代表团感到欣慰，自上次报告发表以来，联检组认定的某些弱点已经得到纠正。它完全同意建议 1，注意到建议 2 和 5 已充分贯彻执行，并提议应在非正式磋商时详尽讨论建议 3 和 4。至于建议 6，他希望对书记官处的弊病能够开诚布公和不带偏见地加以讨论。有些观点还不够明确。一方面，检查员们对建议 6 的(a)、(b)和(e)段的执行情况感到满意，另一方面，他们又不同意法院不想执行(c)段提及的工作人员考评制度的意见。他的代表团赞赏联检组铭记所审议问题的敏感性，而且它从总体上同意建议 7 和 8，并期待着在非正式磋商时讨论它们。

21. 最后，还应问这样一个问题，即管理上的弊病是否不一定直接产生预算限制和不断增加的工

作量。

22. **Bouayad-Agha 先生**（联合检查组）提请美国代表团注意联检组报告（A/55/834）导言第 2 段，它具体说明国际法院应接受监督厅的审查。实际上，联检组于 1999 年在与该厅协商的情况下已开始对国际法院进行审查。这两个机构在部分工作中一起共事；监督厅目前正在评估前书记官长的工作，并将很快向大会提交一份报告。

23. 他在答复坦桑尼亚联合共和国代表提出的问题时说，虽然法院享有司法自主权，但它仍依赖于大会并对大会负责；后者负责它的费用和决定它的规约。秘书长没有任命书记官长的权力。

24. **Couvrerur 先生**（国际法院书记官长）在解答问题时说，法院拥有司法自主权，并拥有自己的任命和管理工作人员的制度。根据法院规约，法院任命本院的书记官长；秘书长不能进行此种任命。前南斯拉夫问题国际刑事法庭和卢旺达问题国际刑事法庭是安全理事会的附属机构，二者情况完全不同。

25. 法院对联检组的所有建议都作出了回应；它关于工作人员考评制度的立场在 A/55/854/Add.1 附件一第 27 段中已作说明。它认为，鉴于可能引发申诉和反驳，制订工作人员考评制度可能事与愿违，但如果工作人员数目增加，它可重新考虑此事。此外，所有工作人员都知道别人在干些什么工作，以及都有些什么样的技能水平或能力水平。工作人员超时加班的工时数总是很巨大。法院无法执行轮班制度，而且在紧急情况下熬夜加班的工作人员第二天一早还得照常上班。加班薪资是惟一可能的补偿，因为工作繁忙不可能采用补假这种办法。

26. 书记官长和副书记官长的当选任期均为七年。由于找到既是审判官又能胜任这种职务要求的形形色色微妙的任务的候选人很困难，法院更愿采用 7 年任期。在国际司法领域这种任期很常见；有的任期则更长。书记官长的任期一般与法官的任期一样长或大致相当。书记官长和副书记官长的任期互为独立。

27. 他在答复澳大利亚代表时说，近年来法院受理的案件数量翻了一番，而且案件附有大量的文件。法院的翻译量为每两年 1 100 万字；而且由于许多法官说的是本国语言，又讲法语或英语，在起草通知书和裁决书时需要语言上的协助。因此，每名法官必须配有一名可靠的律师助手作为研究助理。

28. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）在答复关于为贯彻执行建议 5 和 7 提供经费的问题时，提请注意他早先的介绍性发言。关于建议 1，由于法院要求增设 15 名律师助手而不是联检组建议的 3 人，他的司谋求得到大会的指导。应由委员会决定何时就此事作出决定；不过，委员会必须在 2002—2003 两年期方案概算通过之前作出决定。

29. 已有人提示说，书记官处工作气氛出“弊病”的原因可能是资源不足。尽管预算拮据近年来一直困扰着本组织，但仍特别关照尽量满足法院的需要。1998—1999 两年期全面裁员未波及到法院；实际上，1998—1999 和 2000—2001 两个两年期方案概算分别均增长 7.6% 和 3.1%。因此，截至 1999 年 12 月，批准了员额 63 个；2000 年 12 月又增加了 12 个，2002—2003 两年期方案概算再增设 16 个；如果后面的员额获得批准，法院工作人员总数将达到 91 名，而且不影响雇请额外律师助手的提议。

30. **Yussuf 先生**（坦桑尼亚联合共和国）说，他对联检组和法院代表所作的解释不满意。如果法院的职能完全独立，委员会将不会介入目前的讨论。当然，对法官的工作和裁决不应予以干预；不过，对他们来说重要的是应有一个尽可能有效的工作班子。书记官长一级和以下级别的所有员额都由应受联合国规则和程序支配的辅助人员充任。如果法院事实上有权制定自己的管理层次的程序，大会应当考虑修正法院的规约。他打算在非正式磋商过程中大力抓这个问题。

31. **Repasch 先生**（美利坚合众国）指出，法院在其对报告的评论中坚持认为，书记官处人少，没有必要实行考绩制度。他问需要增加多少工作人员才认为适于实行这一制度。

32. **Nakkari 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）问是何时建议将方案规划和预算司司长提到增设 16 个员额之事列入 2002—2003 两年期方案概算的。

33. 他的代表团赞同建议 7，但要求补充关于建议 5 的信息。他还想知道建议 1 如果获得通过将如何贯彻执行，而且更为笼统地说，如果涉及方案预算的措施在秘书处将概算提交咨询委员会以后获得通过，这些措施的经费如何筹措。

34. **Fox 先生**（澳大利亚）问，在不实行考绩制度的情况下，书记官处是如何处理工作人员工作表现差的情况的。

35. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）说，他所提及增设的 16 个员额是根据秘书长提供的订正概算于 2000 年 12 月获得批准的。

36. 建议 1 如果获得通过，可按照审议方案预算所涉问题的通常程序贯彻执行；或者可由委员会在大会第五十六届会议审查 2002—2003 两年期方案概算时决定将建议考虑进去。

37. 书记官长的任命方式没有解释余地，《宪章》第十四章第九十二条明确规定法院将依照其规约履行职责，规约第二十一条第二款规定，法院应任命其书记官长，并可酌情任命其他必要之职员。

38. **Couvreux 先生**（国际法院书记官长）在答复美利坚合众国代表时说，对于工作人员增加到何种程度才适宜实行考绩制度的问题他不能代表法院发表意见。

39. 他向坦桑尼亚代表保证，书记官处并不凌驾于法律之上。它有一个单独的规约，但它是《宪章》不可分割的组成部分；因此，它的工作人员虽然是联合国官员，但不受秘书长管辖。如果不修正《宪章》，这种情况不能改变。

40. 他在答复澳大利亚代表时说，同任何工作场所一样，将向有关雇员发出业绩不佳的书面通知；如果问题继续存在，将在该工作人员档案中放入一份说明。持续不达标可能导致合同不展期。

41. **Bouayad-Agha 先生**（联合检查组）说，法院规模不大，但它负有许多重要的责任。多年来，联检组一直努力使法官们认识到，虽然他们的工作具有独立性，但他们生活在象牙塔中，缺乏行政工作经验。通过核可联检组的提议，设置一个高级行政/人事官员的员额以协助书记官长进行人事管理，法院已认识到后者责任的复杂性；而且，前书记官长的严重问题甚至导致法院考虑进行弹劾。

经与全体法官协商后，联检组认为任期三年并可展期的做法有可能纠正今后出现的任何问题，而且不应要求书记官长——他负责协助法官们的工作——就人事问题作出最后决定。他不同意法院的看法，即不易征聘到三年任期的候选人。

42. 最后，大会负责批准法官的预算，而且有权要求进行监测，尤其是通过实行考绩制度进行监测。现任书记官长长期得不到晋升，他可以证明现行机制的不公。过错不在于法官们，因为他们负有其他责任，但是法院的行政程序必须与联合国系统的其他单位取得一致。

43. **Fujii 先生**（日本）说，他赞同澳大利亚和美利坚合众国代表表示的关切，特别是有关考绩制度的必要性。从本组织预算接受经费的任何机关都应准备就其行为向大会作出令人信服的解释。

44. **Chandra 先生**（印度）说，假定法院保留它的司法自主权和自行任命工作人员的权力，他对书记官长的职务确定时间较短和可展续的任期没有

异议。

45. **Bouayad-Agha 先生**（联合检查组）说，他将保留在委员会的非正式磋商期间作出进一步评论的权利。

其他事项

46. **Álvarez Núñez 女士**（古巴）说，正常委派参加第五委员会工作的古巴代表尚未收到入境签证，因此不能参加委员会目前的审议工作。对于某些国家国民的签证申请，东道国施加歧视性的最后期限。就古巴的情况来说，发放签证必须有法定的 21 天等候期，这就限制了古巴代表参加联合国机构活动的机会。古巴常驻代表团希望东道国将迅速解决这个问题，同时它遗憾地通知委员会，古巴代表团将无法接受达成的任何谅解或作出的决定，直至它的专门代表能够参加委员会的讨论为止。

正午散会。